

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited.
"Second class mail registration number 0099"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

用電子竊聽器追查走私販毒罪行

加國警方屢建奇功

竊聽行動須經批准指明罪案人物

【渥太華加新社電】一九八〇年全加警方增購竊聽器數以千計之私人電話及其他電話，結果有一千〇八十人被捕。警方六十九宗之竊聽申請，有六十九件獲法官批准。警方申請時必須指明涉嫌之罪案何人，以及涉嫌之人物。通常有關之案件，多係申謀走私及販賣毒品。加國副檢察長卡柏蘭發表一九八〇年報告，是年警方由於竊聽電話而拘捕之人士，其中二百三十人係違反法官批准之申請書內所指之罪名，一百六十九人則違反申請書內未有指明之罪名。

由於一五二四宗竊聽電話及一九三宗竊聽談話，警方拘捕逾一千人，其中很多人所違犯之罪名，與法官所批准之申請書所載之罪名無異。警方增購在七百〇七家住宅，裝之永久性竊聽器，另有廿一處住宅裝臨時性竊聽器，又在二百一十二間辦公室或士多及十一輛汽車上裝置竊聽器。

新聞簡報

▲北愛共和軍發言人稱，在未來數週之內將有更多北愛共和軍囚徒實行絕食，希望迫使英國給予他們政治犯的身份。據貝爾法斯特的英軍發言人稱，一名休班英國警察昨日遭三名槍手擊斃。英警逐戶搜查的結果，有五名可疑份子被捕。

▲美國列根總統昨日提名五十歲的財政顧問保羅·羅便臣為未來美駐加大使，以代替辭職之寇提士。

▲教宗約望保羅二世宣佈委任華籍神父多明尼克·鄧(譯音)為廣州主教。

▲安省雷灣一座柏文今晨發生大火，火勢於四十五分鐘後被撲滅。據報有六人喪生，一人受傷。

▲本波比一住宅區今晨四時發生一宗交通意外，一輛行駛中汽車失去控制撞向電燈柱後，司機受傷，使該區附近住戶電力中斷數小時，據說影響的住戶達一千之多。

菲律賓反對黨 抵制總統選舉

【菲律賓美聯社電】菲律賓反對黨聯合民主黨的領袖堅決抵制一九八一年五月九日舉行的總統選舉。本省四萬工人與資方談判破裂。

林業工人 醞釀罷工

【雲訊】國際林業工人工會車時分會發言人稱，工會與當局初步的薪酬合約談判迄今無進展。工會界人士預料，本省林業工人隨時有罷工的可能。據悉：上月曾發生工人離開工作崗位的事情發生，後來由車時分會調解，工人們同意將罷工行動延遲至下週。

今日天氣報告

今日天晴，最高氣溫十七度，今晚最低八度，明日密雲。

波蘭發生火車相撞

【華沙美聯社電】華沙東南四十八公里地方發生火車相撞事件，有廿人死亡，十多人受傷。該處交通受阻數小時之久。

十一工會中六個已拒絕臨時協議

【雲訊】低陸平原消防員勞資糾紛又起，前所達成之臨時協議，已為大部份之當地工會所拒絕。因而罷工可能早至下星期便告實行。

大雲消防員擬罷工

【雲訊】低陸平原消防員勞資糾紛又起，前所達成之臨時協議，已為大部份之當地工會所拒絕。因而罷工可能早至下星期便告實行。

埃及總統在西奈舉行高峯會議

【西奈半島與非拉美聯社電】埃及總統薩達特，昨日在西奈舉行高峯會議，與總指揮官薩利姆，以及各師團長，商討在與以總理貝金之會談中，贏得貝金同意，給予更多時間，以解決飛彈危機。但沙達特未能阻止以色列停止襲擊在黎巴嫩之巴勒斯坦游擊隊基地。與此同時，美總統特使夏比

南非發生種族暴動

【南非約翰內斯堡美聯社電】此間南非白人住宅區內日前發生一次新的種族暴動。據西方記者報導，接近黑白混合住宅區的白人住宅區，一名槍手向行中之電車車隊射擊。此外，數以百計暴徒又向商店投擲汽油彈，若干商店損毀甚重。大隊軍警開入暴動地區鎮壓，並且逐屋搜查暴徒。結果有四十多人被捕。

英航客機飛英途中 右翼破裂有驚無險

【倫敦合眾國際社電】一架英國航空公司波音七四七客機，由千里達西牙港飛往倫敦途中，在大西洋上空時，一名搭客突發現機翼有裂縫。據悉，右邊機翼裂縫長達廿四英寸，當時機上有搭客四百一十人。

希臘發現上古人骨

【希臘薩洛尼卡電】希臘考古學家已在薩洛尼卡附近一洞穴內發現兩具相信有八萬年歷史的人類遺骨。

希臘發現上古人骨

【希臘薩洛尼卡電】希臘考古學家已在薩洛尼卡附近一洞穴內發現兩具相信有八萬年歷史的人類遺骨。

端午的懷想

亮節千秋照汗青，去楚憂思一經，端午節五月五日，就是我國傳統的民俗佳節，紀念曠古的偉大詩人——屈原。又可說是詩人節，他感懷身世，而從心坎的深處所寫出的至性至情的詞賦篇章，離離，哀遠千古。是世界的文學名著。英譯為「SORROW」篇名。在這一天，家家戶戶吃粽子，扒龍舟。臨江憑吊，紀念組織龍舟競賽，擴大舉行，更具有體育運動，增進友誼的作用。黃梅開時云：「三年回首端陽日，疏雨城東一紙紅。堆几把酒共青，拂柳楊柳柳紅。尋常事過平時憶，老大憂來節物非。何必更陳天下計，為君微醉語歌歌。」對茲令節，物物思人。重溫舊夢，無限低迴。

屈原是古代一個著名的大詩人。在古代的文壇上，沒有一個可以和他爭奪第一寶座的。他為楚懷王左徒。博聞強志，明於治亂，嫺於辭令。忠君愛國，想有一番大事業。可是有一位上官大夫，妬他才能，向懷王進讒言，說他稱功自大，王怒而疏之。屈原以「疾王聽之不聰也，諱之蔽明也，邪曲之害公也，方正之不容也。故憂愁幽思而作離騷」。其後懷王因不聽屈原勸諫，致客死於秦而歸葬。頃襄王即位，又被放逐。屈原以竭智盡忠，而遭放逐，心煩意亂，不知今夕何夕，投汨羅江而死。以明其志。黃梅開時，瓦釜雷鳴。隨後楚日以削，數十年竟為秦所吞沒。離騷大同篇云：「天下為公

省際五元開獎號碼

一九八一年六月五日開獎號碼
3591391

一九八一年五月廿九日開獎號碼
6545840

一九八一年五月廿二日開獎號碼
5265707

一九八一年五月十五日開獎號碼
3582923

一九八一年五月八日開獎號碼
2496224

上述七字全中者得五十萬元
中末尾六字者得五萬元，五字一千元，四字一百元，三字廿五元，二字十元。請覆查正式彩單，本報恕不負任何責任。

暴徒向白人區投擲炸彈及縱火

【南非約翰內斯堡美聯社電】此間南非白人住宅區內日前發生一次新的種族暴動。據西方記者報導，接近黑白混合住宅區的白人住宅區，一名槍手向行中之電車車隊射擊。此外，數以百計暴徒又向商店投擲汽油彈，若干商店損毀甚重。大隊軍警開入暴動地區鎮壓，並且逐屋搜查暴徒。結果有四十多人被捕。

英航客機飛英途中 右翼破裂有驚無險

【倫敦合眾國際社電】一架英國航空公司波音七四七客機，由千里達西牙港飛往倫敦途中，在大西洋上空時，一名搭客突發現機翼有裂縫。據悉，右邊機翼裂縫長達廿四英寸，當時機上有搭客四百一十人。

希臘發現上古人骨

【希臘薩洛尼卡電】希臘考古學家已在薩洛尼卡附近一洞穴內發現兩具相信有八萬年歷史的人類遺骨。

中國參茸藥材公司

Chinese Herbs Enterprises Ltd.

快將營業·敬請留意

專營
參茸藥材
各國成藥
京菓海味
中藥配方

由黎鸞祥先生主理
地址：喜士定東街二百八十九號
電話：682-1113

OLYMPIA

Custom Tailors Ltd.

2425 E. HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
喜士定東街近乃磨街
253-4481

(請用英語對白)

本公司訂來大批歐洲名廠衣料，款式新穎。更存有大量適合華人身裁男裝西服，穿起包你成個醒目。歡迎駕臨選購

ACE OF SUEDES LTD.

LEATHER & FUR CLEANING SPECIALISTS

1705 VENABLES STREET, VANCOUVER, B.C. (604) 254-1621

- 皮草干洗專家
- 皮草織補
- 夏季將臨，我們有專人及地方可以為你保存你心愛的皮草。

10% DISCOUNT WITH THIS AD
拿此告白來可享受九折優待

加拿大西部最大皮革及皮草干洗專家 (請用英語對白)

舖後有泊車地方
營業時間：星期一至五上午八時至下午六時
星期六上午九時至下午四時

羊城晚報發行加拿大、美國

「羊城晚報」報導廣州市新聞，備極消息和國內外大事，快捷、翔實。口出兩個副刊——「花地」刊登短小精悍、反映現實的各種形式的文藝作品；「晚會」刊登各種知識性、趣味性的短文、圖文並茂，丰富多彩。此外，每逢星期六、日、節日，增刊「羊城晚報」每日下午出版，當晚空運加拿大、美國。

歡迎訂閱，歡迎零售，歡迎刊登廣告。

加拿大及南、北美洲地區訂閱處：
華安圖書公司 地址：溫哥華華埠街五五〇號
電話：(六〇四)六八八—一八五三
美國訂閱處：
新華書店 地址：三凡市太平洋街六四二號
電話：(四一五)九五六一〇七五二

成功建築工程公司

專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢

電話：876-3093 或 876-9087

以發行價銀售出地氈

Wholesale to the Public
CARPET - LINO INSTALLATION
LOW LOW PRICES

請來參觀，訂購詢問，一律歡迎

FAMILY CARPETS



1762 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V6L 1S9 Bus. 254-4277

私家車及貨車租賃

馮緝忻主理



Ian Fong
Gen. Man.

996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396
7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

雲高華基督教青年會學院，給與預備入大學的各國學生，提供一年課程的第十二班，詳情請英語電：九二六一五五四一。分線二一



大學預備
入學試

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

汽車燕梳賠償服務

正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間，而閣下之汽車遇到意外損壞時，以下是你應該採取的步驟。

(一) 所有汽車意外損壞，凡超過二百元者，請電至寶車身修理廠。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 Telephone: (604) 872-1637

(二) 嚴重損壞時，請將你的汽車拖至上述地址，本廠主理人馮緝忻君將會為你填報有關表格。凡超過二百元修理費者，請於事發後四十八小時內向警局報案。

黃氏酒家 WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571

1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜

將中國食品藝術提高至最高境界

每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 685-8019



口昇豈腐 雜貨公司

一零油爽炸鮮鮮豉鮮新中
律沽炸滑 豉魚豉腐 菓鮮西
歡批豆魚 肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨



衫款已過時？ 衣服不稱身？

請到 D. A. 改衫公司 價錢公道 廿四小時起貨

4456 MAIN ST. 近廿八街 TEL: 879-7213

館儀殯黨市暗

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. TEL. 254-2821



本館創業六十餘年 經驗豐富 最新裝修 寬大禮堂 棺木山地 式樣俱全 本館特聘華人經理 李顯理 雲龍二君為僑界服務 廿四小時 電話：二五四一八二二

花舖 Louie's Florist

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124

雲埠 喜士定東街三七一號

無任歡迎 花籃花球 結婚花球 花圈花牌 花籃花球 花圈花牌 花籃花球 花圈花牌

呂頌韶主理 Geo. Louie 住宅 255-9675

頭髮設計男女美容院

300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 685-8019



FOR MEN & WOMEN ALL THE LATEST HAIRSTYLES 聘有華人頭髮專家主理 ESTHER CHEN

選擇最近流行髮型配合你的面型 現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。

請打電話來約定時間 540 W BROADWAY BLOCK WEST OF CAMBIE VANCOUVER B.C. PH 879-5435 OR 879-8314

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY (科仕蘭墓園側)

FLOWERS FOR ALL OCCASION

電話：298-0522

花王蘇金主理

色樣美觀

加拿大花舖

專運送葬禮香港移民出入口行 包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四一三〇六一

常備運年生花 接運結婚花球 各種花牌花圈 特款禮花禮花 價錢平藝術高 歡迎僑胞惠顧 免費送到府上 代理處： 片打街東二一 一號 葉生

LISA FLORIST

3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.

舖花蓮月

Bus.: 872-4124 Res.: 434-1423

明德託兒所

(特設託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 550 Heather Ave. Van.

715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五四一四一五一

李偉運輸公司

專運送葬禮香港移民出入口行 包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四一三〇六一

常備運年生花 接運結婚花球 各種花牌花圈 特款禮花禮花 價錢平藝術高 歡迎僑胞惠顧 免費送到府上 代理處： 片打街東二一 一號 葉生

孟碧珊殯儀館

親情常在 Mount Pleasant Chapel

今日風光 照後人

往時恩義 感親友

特聘華人營業代表簡君 KELVIN KAN 忠誠為僑胞服務 本館備有寬大停車場 車位80個免費供客使用 24小時服務 地址 306 E. 11th Ave. Kingsway at Eleventh 電話 OFFICE (英語) 876-2161 住宅 (華語) 872-4914

中國大預言家 左筆權

主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目

精批命理、標準論相、龜卜易卦、天星擇日、精究陰陽風水定向

接批外埠命書 新知舊雨·移玉駕臨

MANDARIN BDC #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

寓溫哥華唐人區緬街611號 文華商業大廈二樓候教

會客時間：(預約例外) 每日由一時至五時

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來命運十元。批算一生。人財福壽。解禱公簽。解觀音籤。天星擇日。結婚。移居。祝星求運。解除災難。酬謝超幽。每日在緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝商商業銀行隔鄰。入門口有我相為據由星期一至日中午十一時下午六時。若晚上來舍下請電話預約：二五四一八六二

文華花店 Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C. Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新設計 結婚花球 花籃花牌 花圈花牌 花籃花牌 花圈花牌 花籃花牌 花圈花牌

榕記油漆

屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最平，起貨快捷妥當。 電話：530-1888

顧蘭雷北岸車行

專售「達善牌」客車貨車，買或租

BUY! OR LEASE! YOUR DATSUN CARS AND TRUCKS AT Grant Louie's

1160 MARINE DR. NORTH VANCOUVER

加華實業公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
OFF. 324-1034
RES. 437-1714
437-1719

DAVID TAM 譚清華

▲二〇三六東百老雅街, 卅三年, 兩睡房, 超值價。
▲一〇〇四街, 廿七年, 兩睡房, 劃價急售。
▲二四六一東廿三街, 全新屋, 三睡房, 大地, 勿錯過。
▲東區廿二街, 千五呎, 全新屋, 大地, 勿錯過。
▲二六五東廿四街, 兩睡房, 價錢相宜。
▲四四四 GLADSTONE ST. 三睡房, 租住均宜。
▲廿二年三睡房, 近舖街, 土庫完成, 特大屋地。
▲一五三三—一五五五東十三街, 雙連房, 廿七年, 兩睡房, 土庫全租出, 四萬元, 首期, 價值佳, 租住均宜。
▲八一〇一八一二東十街, 上下層, 租住均宜。
▲小型商業樓, 共分三層, 與旺大街, 住屋價錢。
▲溫哥華及多倫多柏文樓宇多幢, 平賣, 歡迎查詢。

胡鶴洲 KEN WU
(CENTENNIAL RTY)
電話: 420-1851
438-1455 420-4962

▲中區果舖三千呎, 日營, 月租五百, 地點好, 設備齊全, 交通方便, 適合家庭。
▲西區餐館, 設備齊全, 交通方便, 適合家庭。
▲特約區餐館, 設備齊全, 交通方便, 適合家庭。
▲士嘉堡餐館, 設備齊全, 交通方便, 適合家庭。
▲甘榜葛林餐館, 設備齊全, 交通方便, 適合家庭。
▲九個車位, 內外美觀, 適合家庭。
▲廿九個車位, 內外美觀, 適合家庭。
▲地盤位, 開價廿一萬, 約千四尺平。

張菲立 Philip Cheung
BB公司實業買賣
公司: 273-3111 住家: 271-4767
傳呼機 687-7711 叫 310
免費估價, 一切地產物業
通曉粵、客語及四邑話

▲華區大廈開放, 星期六至五時, 2888 FRASERVIEW
近香檳區五年新五個大睡房, 土庫高爽, 有一兩房及廚房特大四十一乘一百七十八呎地, 價廿六萬九, 先到先得。
▲香檳區星期日下午二至五時開放, 五十乘一百二十平方大舖, 四睡房, 二千多呎, 保養如新, 取價廿三萬五千。
▲東區四十五乘一百二十呎地, 列治文區三房六睡房, 取價十餘萬。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

▲二八四, 東五十四街, 三睡房, 大廳, 遊戲室, 環境優美, 近 CHAMPLAIN MALL, 只賣十九萬餘, 隨時可入住。
▲英皇公園對面, 四睡房, 四廁, 花園, 名貴大屋, 地盤 6600 呎, 花園, 十二萬五千, 隨時可入住, 隨時可入住。
▲北溫哥華, 兩睡房, 三廁, 三車房, 只賣十六萬九千元。
▲三〇〇〇〇, 設計精美, 七萬九千元, 開價。
▲一〇〇〇〇, 設計精美, 七萬九千元, 開價。
▲一〇〇〇〇, 設計精美, 七萬九千元, 開價。
▲一〇〇〇〇, 設計精美, 七萬九千元, 開價。

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓
John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507

▲新屋 4330 GUBBIC 街, 現建中, 52 呎開地, 正南, 約一千七百呎, 任君選擇, 地段極佳。
▲本公司有平賣地, 位於 1784 VICTORIA DR., 可建上兩層, 有兩車房。
▲中區西區, 兩層, 六十呎, 有兩車房, 租住均宜, 取價六萬九千元。
▲上列五層, 租出, 租價九千元, 或買, 租價十二萬九千元, 接洽。
▲新屋, 近舖街, 52 呎, 一千六百七十呎, 名師設計。
▲新屋 3103 Waverley Ave, 四房, 兩廁, 兩車房, 接洽。
▲本公司以合理價錢, 現收, 地段, 或以保單出售, 歡迎查詢。
▲1570 呎, 15 呎, 19 呎, 及三層, 完成土庫, 租出, 租價九千元, 或買, 租價十五萬, 由十八萬九千元, 五十呎, 租價十五萬。

Hayes 希氏實業有限公司
& Associates Realty
2786 Barnett Highway,
Coquitlam, B.C. V3B 1B9
Telephone: (604) 464-5566

張嘉倫 PETER CHEUNG
住家電話 467-2105

▲東區一睡房土庫, 近 P.N. 十四萬四千, 有車房。
▲東區一年新屋, 近喜士街, 開價十七萬八千元, 請速。
▲SURREY 區, 近喜士街, 有一兩房, 日做五百, 二萬九千元, 一兩房, 兩層, 硬木地板, 十三萬八, 即可入住。
▲東區 P.N.E. 區, 兩層, 土庫, 兩房, 硬木地板, 十三萬八, 即可入住。
▲P.O.R. 區, 佔地三畝, 仍可興建樓宇, 開價九萬八千元, 租, 勿失良機。
▲洗衣房, 租出, 一萬二千九百元。
▲熱水湖, 租出, 租價九千元。
▲東區, 租出, 租價九千元。
▲東區, 租出, 租價九千元。

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 Kingway Van. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEF
住宅電話: 525-6983

▲東區, 租出, 租價九千元。
▲東區, 租出, 租價九千元。

陳宗怡 Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C.

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

▲5230 RHODES ST. 近 KINGSWAY 精美白石米屋, 28 年新, 客廳, 餐廳, 壁爐, 一睡房, 兩睡房, 土庫高爽, 有一睡房獨立單位, 特大 33X150 呎地 \$146,900 經濟實用, 不用裝修。
▲7572 LAWRENCE DR. BURNABY 十年新位高尚住宅區, 兩睡房, 面積 1550 呎, 主人房全套房, 土庫全部完成, 大廳兩房浴室, 有 \$61,000 @ 10% 開價 \$209,000 地盤闊, 物有所值。
▲1951 FLYNN CRESCENT COQUITLAM, 位於 RIVER SPRINGS 新區, 全新兩層三房, 主人房浴室, 雙車房, 高爽土庫, 合計 1900 呎, 有 \$61,000 儲期, 開價 \$125,500 首期五萬即可入住。
▲5205 ST. CATHERINES ST. 東區一睡房土庫, 近學校, 巴士方便, 開價 122,900, 認真抵買!

李廉 266-0503
D. Lim Lee

▲高層 1025 DELESTERE 三睡房, 土庫, 六十六呎, 地段, 地區正中, 十二萬九千元, 有價請。
▲高層 1025 DELESTERE 三睡房, 土庫, 六十六呎, 地段, 地區正中, 十二萬九千元, 有價請。
▲高層 1025 DELESTERE 三睡房, 土庫, 六十六呎, 地段, 地區正中, 十二萬九千元, 有價請。

李蔭雄 931-8696
ED LEE

▲東區, 租出, 租價九千元。
▲東區, 租出, 租價九千元。
▲東區, 租出, 租價九千元。
▲東區, 租出, 租價九千元。
▲東區, 租出, 租價九千元。

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司

▲北溫, 租出, 租價九千元。
▲北溫, 租出, 租價九千元。
▲北溫, 租出, 租價九千元。
▲北溫, 租出, 租價九千元。
▲北溫, 租出, 租價九千元。

MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.
1713 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J3
734-0839 OR 926-6811 (24Hrs)

▲溫哥華西區, 上下仔屋, 近屋街及市立醫院, 內部全部新裝修, 獨立門戶, 土庫現有一浴室廁所及兩睡房, 可改爲一組睡房, 業主交吉, 估計每月可出租達 1250 元, 只售 \$215,000。
▲西溫哥華高尚豪華住宅, 有室內網球場, 佔地 1 英畝, 雙陽台, 四大睡房, 風景宜人, 獅子山及海洋風光盡收眼底, 開價 \$595,000。
▲投資良機北溫哥華商場出售, 租客好, 利息高, 按揭 1,000,000 祇收 14% 息, 取價 \$2,000,000。

Wong's Insurance Service Ltd.
黃氏保險服務有限公司
#1-1726 W. BROADWAY
公司 736-4925 住家 435-9698
廿四小時服務

辦公: 星期一至星期五上午九時至晚上六時
時間: 星期六上午十時至下午四時
▲專代: 人壽, 汽車, 房屋, 租客, 各類保險
▲兼營: 汽車轉手買賣, 續購, 續新, 汽車保險
▲另有: 建築商, 建築商保險, 人壽保險包
▲包括: 意外保險 (十萬元每年費五十元) 及家庭計劃保險。
▲人壽平安保險 (足賠償) (三歲起) 十萬元者每年供一百七十二元) 可續期及轉他類保險。
▲集團及牙科保險 (最少要三個人)。
▲遊客及往外地旅遊醫療保險。
▲R. R. S. P. 退休減稅計劃 (代選派最高利息銀行 I. A. A. (人息平均分期補稅有利減少抽稅款項) 如有委託可為本公司或派員到府上及商店辦理購事項, 青英八折優待。

LUCKY REALTY LTD.
6260 No. 3 Road, Richmond,
B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141
ANDY CHAN, B.A.Sc. 陳以諾
RES. 263-9861 EVE. 261-1574

▲東區, 租出, 租價九千元。
▲東區, 租出, 租價九千元。
▲東區, 租出, 租價九千元。
▲東區, 租出, 租價九千元。
▲東區, 租出, 租價九千元。

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN. B.C. V5R 5H3
公司電話: 438-1455

▲東區, 租出, 租價九千元。
▲東區, 租出, 租價九千元。
▲東區, 租出, 租價九千元。
▲東區, 租出, 租價九千元。
▲東區, 租出, 租價九千元。

柏文樓
▲雲東區, 街角大街, 五十和柏文, 全部租滿, 近唐人街, 交通利便, 僅取價一百七十五萬。
▲舊型十租柏文, 年收入約二萬二千五, 取價廿九萬五千, 十分抵買, 歡迎查詢。

▲西區果舖生意連實業, 前舖後房, 五十呎闊地, 家庭式經營, 取價廿餘萬。
▲小型咖啡室, 地點適中, 京士威大街近格列士東街, 降價急售, 萬五千有商量, 捷足先得。
▲高層 EAGLERIDGE 區, 新款三睡房, 實用面積連車房約二千平方呎, 新屋五月中入伙, 急售十五萬有商量, 週末開放, 歡迎換新, 機會莫失。
▲東區唐人街附近, 一年新屋, 十二萬九。
▲列治文區, 新區新屋, 華區美觀, 廿三萬九。

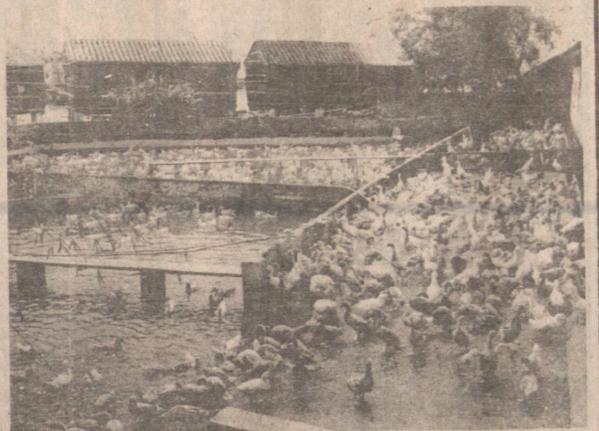
開平縣僑鄉



開平縣百合公社胡耀坤兄弟新建的住宅。



開平縣引進美國的良好種豬，現已繁殖發展。圖是沙塘公社良種肉豬場。



開平縣外貿部門的鴨鴨養場。



廣東僑鄉開平縣長沙新建的工人新村。



開平縣馬崗竹器，每年外銷產值達一百九十多萬元人民幣。



開平縣市場繁榮，物資豐富。圖是縣城華僑商店。



開平縣沙塘公社英崗大隊實現了全大隊用水自來化。

葉漢
專為閣下買賣樓宇，生意免費估價，以具體方法為閣下安排買賣，勁快，且可多客路，舊換新屋，換屋計算，按揭多方面，閣下服務請給我電話：八七六六四〇四。

ANDY IP
電話：876-6404
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
請隨時打電話給小弟，早晚歡迎。

房產
 (1320) 西區 KITS 靚屋，上下四睡房廿一萬九千。
 (1311) 抵買閣樓，前面公園，風景，十三萬九千。
 (1283) 奇閣尼區，公園在前，上下五大睡房及廚廁，廿一萬九千。
 (1280) 減價了！威廉街近蘭飛道，兩房靚屋，現在只賣十二萬一千！
 (1440) 五十乘一百四十八點五，西區 KITS，樓上兩房，樓下兩房，二十六萬九千。
 (1430) 三層新屋，風景，樓上三房，中間兩房有廚廁，樓下可加一層，近喜士定。
 (1425) 全新新屋，只賣十五萬二千九，大靚靚屋，每面三房，月租過千。
商業樓
 (1350) 二層商業樓連生意，樓上三大睡房住家，樓下大舖位，現營乾洗舖，收入好，設備一流齊全，實業連生意，只賣三十萬九千，勿失良機。
 (1290) 樓上五組住戶，樓下三組舖位，全租出，每年收入約七萬，增長率高，是投資實業之好消息，只賣七十一萬。
生意
 (1230) 大減價，旺位餐室，只賣萬七，座位多，設備齊全，西區商業中心。
 (1138) 有酒牌，面積幾千尺，座位多，收入好，西區商業中心，老字號中西餐廳，只賣五萬七千五百。
 (1139) 京士威最旺一帶，有酒牌，收入佳，有更好發展機會裝修華麗，生意佳，直客多，是一家成功的餐館，只賣七萬餘。
 (1141) 雲東近舖，旺位餐室，設備齊全，中西菜，只賣五萬五千。
 (1140) 雲西商業區，有酒牌，生意好，中西餐均可，只賣五萬五千。

請注意：有多個投資商想買柏文樓，滿地內外都可，柏文大小也要，如閣下有柏文樓或其他入息樓宇，請和小弟接洽，打電話給小弟，無需擇時，早歡歡迎。

移民顧問
前任加政府移民官，憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難，自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街, 206 室, VAN.
(辦公電話) 684-6719

裝修工程
電話：253-9651
321-4750
內水露土房承
外電台庫屋建
油安車間改
漆裝房格建屋

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
承接大小
士木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工安當道
價錢公道

雄記油漆
電話：327-2335
工全士長商裝內專
作市庫期場修外門
可最間保柏改油承
靠平格養文建漆接

立樂實業
T.J. LOVEROCK REALTY
101 - 5316 VICTORIA DRIVE
VANCOUVER, B.C. V5P 3V7

薛飛鴻
DANIEL SEET
BUS: 324-3888
RES: 438-6976

新屋
 ▲ 曲骨林市中心，2812 McCOMBS ST.，十六萬九千九，兩層，1636呎，雙車房，包頭頭洗碗機。
 ▲ 溫哥華東 3434 EUCLID ST.，近士巴巴士站，十九萬，兩層。
 ▲ 1211 東 83 街，近乃橋，土庫完成，二十四萬九千。
 ▲ 溫沙街 7700 號，近 63 街，特式兩層屋，開價二十二萬。
 ▲ 東 8 街，地大，業主可代完成各式屋款。

舊屋
 ▲ 溫哥華 1411 西 41 街，十九萬，外邊新鋪質包邊，近屋烈治。
 ▲ 1167 西 64 街，十八萬九千，上層兩房一廳，土庫兩房一廳。
 ▲ 柏文 1106-1251 CARDERO ST. 近海邊，六萬九千五。
 ▲ 416 東 KING EDWARD 十二萬五千，上層二房一廳，土庫一房一廳。
 ▲ 533 東 11 街，十四萬。上層四房一廳，土庫三房一廳。
 ▲ 3638 東 29 街，十四萬九千。上層三房一廳，土庫二房一廳。
 ▲ 512 派亞街，十一萬九千。四房一廳，有土庫。
 ▲ 本那比，二房 CONNOO 近洛易 MALL
 ▲ 2204-3755 BARTLETT COURT 十二萬九千。室內游泳池，運動房，地下停車廠。
 ▲ 十個月新屋，面向雪山，三房兩廳，土庫兩房一廳，三廁，二火爐，有花園，二十七萬五千。
 ▲ 商業樓在街角，域多利接近 41 街，前舖後居，三房一廳，後面有六車位。有發展前途，業主離埠急賣。十八萬九千。
 ▲ 溫哥華商業中心非力沙街，七年新，商業樓 C 內共有六單位一間大餐廳，五間零售店及辦公廳停車場可泊廿架車，地 158X125，全部租出，開價一百三十萬急賣。
 ▲ 近多倫多埠三年新酒樓一間，包括實業，酒牌，用器。地 21 呎八個亞卡，三百廿五萬元，最佳的移民投資計劃申請書。

翠園大酒樓
Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE, VICTORIA, B.C.
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL: 388-4412

晚餐：
星期一至四 5pm-1am
星期五至六 5pm-2am
星期日及假期 5pm-9pm

七天營業
天天茶市
上午十一時至三時

新華公司
建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290

承接土木工程，各款廚房櫃，廚窗鉛飾櫃，各層樓梯櫃，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫃，一切木器。

烟酒燃料及醫藥保健費用均上漲

安省宣佈下屆預算

(多倫多訊)安省財政廳長米勒宣佈下屆預算，烟酒及燃料均將加稅，安省健康保險費用亦將增加。

米勒昨在省議會外接受記者訪問時，略謂此次預算將非一般人歡迎之所謂「太陽預算」，但將為切合實際情況之預算，至省內一般人均能有此現實態度。

最近數年來安省一向採取緊縮政策，省選時，省長戴維斯曾允諾此政策，最近社會費用增加，尤其醫院經費更較前上漲，因此一般人認為，省府經費引起之損失太大。

安省府原擬今年預算達到預算平衡之目的，但現已將此目標延至一九八四年，十二月時財政廳人員預算本屆財政年度赤字額為九億八千一百萬元。

雲埠慶祝民族慶會

多采多姿歡迎參加

(雲訊)雲埠今年熱烈慶祝民族慶會，由六月十四日至七月四日舉行，各民族紛紛參加。

六月十四日星期日，詩書古加德帝廟開會，克羅西亞土風舞團開演，京士頓街二二二號克羅西亞中心開演。

六月二十日星期日，上午十時至下午五時，廿二街西八〇一號德恩利士公園舉行兒童日，四街西二一四號蘇聯社區中心上午十一時至下午一時開演。

六月廿一日星期日，下午二時至四時，二埠八街東四七二號詩書古加德帝廟開演，雲埠菲沙街四〇一五號士高德波蘭友誼會開演。

雲埠街八八四號張明道洪拳總會開演，克羅西亞民族舞團開演，京士頓街二二二號克羅西亞中心下午四時至十時開演，域多利街六四七〇號南雲區街坊大廈迷你慶會，下午二時至八時舉行。

六月廿二日星期一，吉士蘭奴畫坊開演。

廿四日星期三，廿六日星期日。

文勝賽馬佳選

不致動投注

- 各場精選
1. National Ace
 2. Puppypogtails
 3. Ebony Jet
 4. Easy Triumph
 5. Prompt Social
 6. Tough Actor
 7. Rich Dancer
 8. Squad Car
 9. Jammed Flight
 10. Second Identity
- 馬 胆

特稿

葯材經驗卅年

(逢星期六刊出)

中國的藥材種類極多，同一類的草藥因不同地區出產，故有不同之特徵，藥性也有區別，況是同一株的植物，也有幾個部份藥性不同的功效，前幾期已將各類品種及性能介紹給各位，例如前一期為各位介紹了枸杞，枸杞子，今則繼續為讀者介紹枸杞的另外一部分，此乃係地骨皮，地骨皮，又稱外古皮，川古，外古，這由於地區性所產的植物，有其特徵，也有出於地方上習慣的叫法，所以每一味草藥均有

幾個名稱。

杞子不但可作日常湯飲，配合各種肉類飲用，對身體非常有助，中藥方劑裏也經常要用，現在還有製成杞子精，此飲用較為更方便。

地骨皮一般在冬後收割，或春季收割亦可，這由於地區不同，所以採收的時間也有分別，例如雲南、貴州等地方是在夏季收割，內蒙古、甘肅、江蘇、河南等省份多在冬季採收的。地骨皮要分為趁濕時用小刀剝開根部的皮，用木或手剝下，另一方法就是趁濕時，用木棒敲打根莖部。

使其根莖部之皮層脫離，然後除去木心，洗乾淨去掉雜物，曬乾備用即行了。

地骨皮的功用，能除濕，涼血，清肝熱，降火，消渴，治療骨蒸煩熱，虛勞熱等，例如：降肺火，虛熱者，可配入：杭白芍，麥門冬，地骨皮，石斛，粉甘草等。火煎水飲用，對以上患者有益，又例如皮膚紅腫瘙癢，濕毒，血熱等，則可配入：大生地，金銀花，甘草，花粉，牛蒡子等煎水飲用，也有助益。

地骨皮也有助益，風濕骨痛，腰背肢體麻木酸痛，可配入：土菌，老桑頭，生苡米，威靈仙，絲瓜絡，川木瓜，廣木香等煎水飲用有療效。

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

斯毛修理汽車
僱用我們在ICBC
修理期間我們一律
照常服務，隨時到
報局報告，隨時回
紙一同到斯毛修車
廠便能遵照為君，
或小姐，太太服務
要車借用也可以
經理人：林蔭棠

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431

各款地燈，新舊電器，
電爐，乾洗衣機等。
修理，價廉，工精。

司公程工氣冷捷快
專科承接：大小商業
冷房，冷庫，急凍房，
大小牛奶房，急凍房，
家庭電器洗衣機，電爐
電火政府牌照。
馬君實 (Alan Ma)
馬君實 (Bui Ma)
三三三三 (三三三三)
三三三三 (三三三三)

利鐵煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595

各種香煙
代理
大小光緒一律歡迎
一二九號奇化街
近舖街西邊
半個街口

雅慈工程油漆
ARCHIE AND MAK CO.
舖內外油漆，中小木工程。
從業悠久，頗著信用基礎。下午
六時後電話：二五五-八七三三
日間電話：二五一-2890

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

上海蜂花
全加總代理：
牌檀香規
歡迎選購！

金源利興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743

直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器藤器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

庚利公司
GANGLY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones: 687-2651-687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

雲哥華傘廠大平賣
所有庭院傘
1/3 OFF
所有庭院家具
20% OFF PATIO FURNITURE
星期一至星期六營業
免費泊於 DPC at Pender & Homer
Vancouver Umbrella
424 West Hastings St. at Richards (Opp. Sears)
OPEN ALL DAY SATURDAY
Tel. 681-5271 Validated Parking at DPC at Pender & Homer

水電暖氣工程
專門安裝，修理，水喉電火，暖
氣工程，價錢相宜。
電話：298-8934
D. KEMBLE
經驗鋼琴導師，個別教授各程度
學生，聯絡英文二五五-一三六六
〇，中文二五五-二九四九

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑馬街三四八號
電話：六八一-二七一二

日所上純機營質香歡
昌用等正器發佳滑迎
豆材黃石製衛味可惠
腐料豆膏造生美口順

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

江蘇龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干
零沽批發 無任歡迎

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五-一六〇一
二五五-一六〇二
二五五-一六〇三
二五五-一六〇四
二五五-一六〇五
二五五-一六〇六
二五五-一六〇七
二五五-一六〇八
二五五-一六〇九
二五五-一六一〇

唐山什貨 代理香港
冰霜凍蝦 各種海產
專營荷蘭 各種魚類
酒樓用具 應一俱備

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

特價
江山如此多嬌 (中文畫冊) \$29.00
中國工藝美術 (英文畫冊) \$25.00

新到
一套二十件茶具
一套十五件茶具 各式茶杯湯飯碗
中國音樂盒帶 手工刺繡台布
手工綉花絲質女襯衣
中國風格男女服裝

★ 歡迎訂閱國內中英文雜誌 ★

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時服務電話 (604) 682-5725

新辦到中國錄影集
劉三姐 醉郎洲 東方歌舞團 嶺南風光
搜書院 春草闌堂 萬里長江 楊門女將
寶蓮燈 趙子龍催歸 女駝馬 四川雜技

RCA 美洲總代理中國錄影集
目錄印備 函索即寄
零售批發 無任歡迎
L500 影帶 \$14.95 2-3 1/2 HOURS
VHS 影帶 \$18.00 2-6 HOURS

由雲埠市長主持頒獎典禮月中舉行 簡建平獲良好公民獎



(雲訊)雲埠僑商簡建平君，曾任本報董事長，董事，全加中國洪門民治黨社加總支部主席，洪門歌林比亞大廈改建委員會主任，鐵城崇義總會主席，顧問，士達孔拿區住客協會主席，華埠歷史區委員會主席等職，最近榮獲「八一年雲埠良好公民獎」(一九八一年雲埠良好公民獎)。

該獎由雲埠市長哈葛主持頒獎典禮，歡迎各界僑胞參加，共同慶祝。

獎券每位十二元，訂券處：本報經理室，電話六八五八一九四一，與簡氏公司六八三一七二四云。

華埠僑社歡宴 港四邑旅遊團

(雲訊)香港四邑同鄉會一行廿餘人昨日由加東來雲埠訪問，中華文化中心及僑團僑胞踴躍，抵埠後返旅店休息，便往訪本市市長，於昨晚七時拜訪各僑團。

今日下午六時，假座名園酒家宴會，仍由僑團僑胞踴躍，請移玉步至中華文化中心購買以便團聚鄉誼。

雲華埠新聞界歡宴 中國新聞社代表團

(本報訊)由吳江團長率領之中國新聞社代表團，訪問美國完畢之後，日前抵達本市訪問，該團團員為林星燦與吳止民君，本報董事局，洪門民治黨及達維支社負責人，特於前日午間假座名園酒家茶點招待該團，彼此交換意見，隨後該團訪問本報，僑聲日報及華僑之夜傳播公司，是晚僑聲日報，大漢公報，中藥公司及華僑之夜，為盡地主之誼假座

中華會館來稿

「公正對犯罪者來說總是殘暴的，因為人在自己眼中是純潔的。」

我們謹在此公開致謝雲埠市華人社會對設立此一賞金而作

悼念百齡人瑞黃樹柏翁

百齡人瑞黃樹柏年老病逝於中央醫院，黃族各僑團聯台組治喪處，以表揚其一生致力族務的功績。

在中國的現代史上，華僑佔獨特而光輝的一頁，加拿大華僑近百年來，亦不能例外。

黃樹柏翁是廣東開平厚山龍灣村人。移民來加國，八十多年，在事業上創立同裕安公司，經營永豐農場，遠東餐館，處世和平，熱心公益慈善，文化福利事業，是黃族各僑團的創辦人之一。

我認識黃翁，不覺已有卅一年，據家母時常告訴我，先父年青時移民來加，初時協助先父祖父張龍球(字孔榮)，在三角洲蘭拿埠經營的「德源號」，便是

最後，為了感謝雲埠市僑團為翁歸葬而作出不屈不撓的努力，我們必須向雲埠市警務分局司徒志芳案特別調查小組的成員致敬。在調查的過程中，他們勤勉的，專業性的表現是值得我們讚賞的。我們必須繼續支持他們及與他們合作。

若問：我們應如何要求達到甚麼？我們的答案是：要使公正得以伸張。

雲華埠中華會館司徒志芳案調查委員會主席 余世積
電話：二九八四二五二

「公正對犯罪者來說總是殘暴的，因為人在自己眼中是純潔的。」

我們謹在此公開致謝雲埠市華人社會對設立此一賞金而作

經營的同裕安公司，及張氏先生經營的達維支社與黃樹柏時常往來，而先父接我們兄弟多人及家母移民來加，亦均由張氏先生代辦手續，一九六七年加國特建國百年紀念，張氏先生夫婦在華埠中心新建中國式大樓，向黃樹柏及岳母簡崇潔夫人致敬，以表示孝親敬老，他們四代同堂，其後輩均先後畢業於卑詩大學，學以致用，對僑社有極大的貢獻。

中華文化中心及華人長老會新教堂興建，黃氏海外開創新天不少，而華人移居海外開創新地，已經有悠久歷史，充分顯示華僑冒險開拓的精神，我們悼念黃翁之餘，應效法其勤儉刻苦，重視中國文化倫理美德，發展僑社，造福人群。

林岳榮

對我們大家來說，司徒志芳是一位特殊女性：她年青有為，並致力於我們社區生活的改進。她在華人社區的長期義務工作受到大家的尊敬。她具有天賦的聰慧，並與人人友善。她職業上的進步而竭盡全力，她的死使雲華埠的華人社會失去了一位十分卓越的成員。

在司徒志芳遇難的週年紀念日，我們在此重申：一筆三萬六千元加幣(三萬三千元加上利息)的獎金將會發給供消息而引起司徒志芳之謀殺者被捕並被判罪之人。懸賞期限延至一九八二年六月三十日，逾期無效。一切情報請知會加拿大警務部近分局(CRIMP, DUNCAN ACHMENT, DUNCAN B.C.)

鐵城崇義總會
召開夏季會議

(雲訊)此間鐵城崇義總會定於六月十四日(星期日)下午兩時假座：彩色沖晒放大。

攝影進修班
謝永源教授

電話：三五五〇一七

擴大參茸公司

溫哥華喜市定東街四六一號
電話(六〇四)二五五-七〇三三

中醫 陳映贊 代客配藥膏丹丸散

維他人參丸
VITAL GINSENG

歡迎批發郵購

VANSON

Publishing & Printing Service

Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205-10, East Pender Street,
Vancouver, B.C.
Tel. 684-2424

代客設計商品推廣業務

- 精印各式文件
- 商業廣告設計
- 複印放大文件
- 攝影膠章招牌
- 價錢中肯克己
- 起貨快捷妥當

歡迎電話諮詢

真善美

商務推廣設計中心

三角洲救世軍籌款

(雲訊)三角洲救世軍籌款

軍舉行第一屆紅盾籌募公益慈善款項運動，甚為成功。昨兩小時沿門勸捐，共籌得一千一百九十七元八角二分。此項募捐運動，同時亦在帝華新區舉行。

籌得各項善款，將作為救世軍救濟貧窮所必需。

(尚有新聞轉第三及五版)

錄發映視協會

3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3
TEL: (604) 873-0120 873-8111

新時代，新潮片，新創作，新貢獻，最新由港運

香港電視片集
看過網中人，必定喜歡四季情，衝擊，看過上海灘，萬勿錯過「過客」。

功夫，卡通，現實社會片集

繼千王之王之後
又一部新創作
「千王羣英會」

世不兩立，雙葉刺空運中

怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181 228-1182

正宗粵菜
法國名餐
北京烤鴨
游水龍蝦
喜慶宴會
豐儉隨意
花園餐廳
音樂舞池
服務週到
歡迎光臨

雲埠大學區西第十街
四五四號

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

新五月花酒家 sunflower Restaurant

AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818

緬街二五三八至二五四二號 BANQUETS & PARTIES WELCOME
2538-2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5

新五月花酒家現重金禮聘省港名廚兩位精心巧製各款精美小菜星期美點，現正推出名菜兩款：

原隻隆皇鵝燻翅足十位用妙製古式瓦撈子母鹽焗雞
每隻奉送鹽焗雞蛋半打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定！

本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜，壽筵喜酌，豐儉隨意。兼營外賣，僑胞惠顧，無任歡迎。

營業時間：每日由上午十一時至下午二時半
又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公眾假期
早上十時增設茶市精美點心。
(逢星期三休息)

